

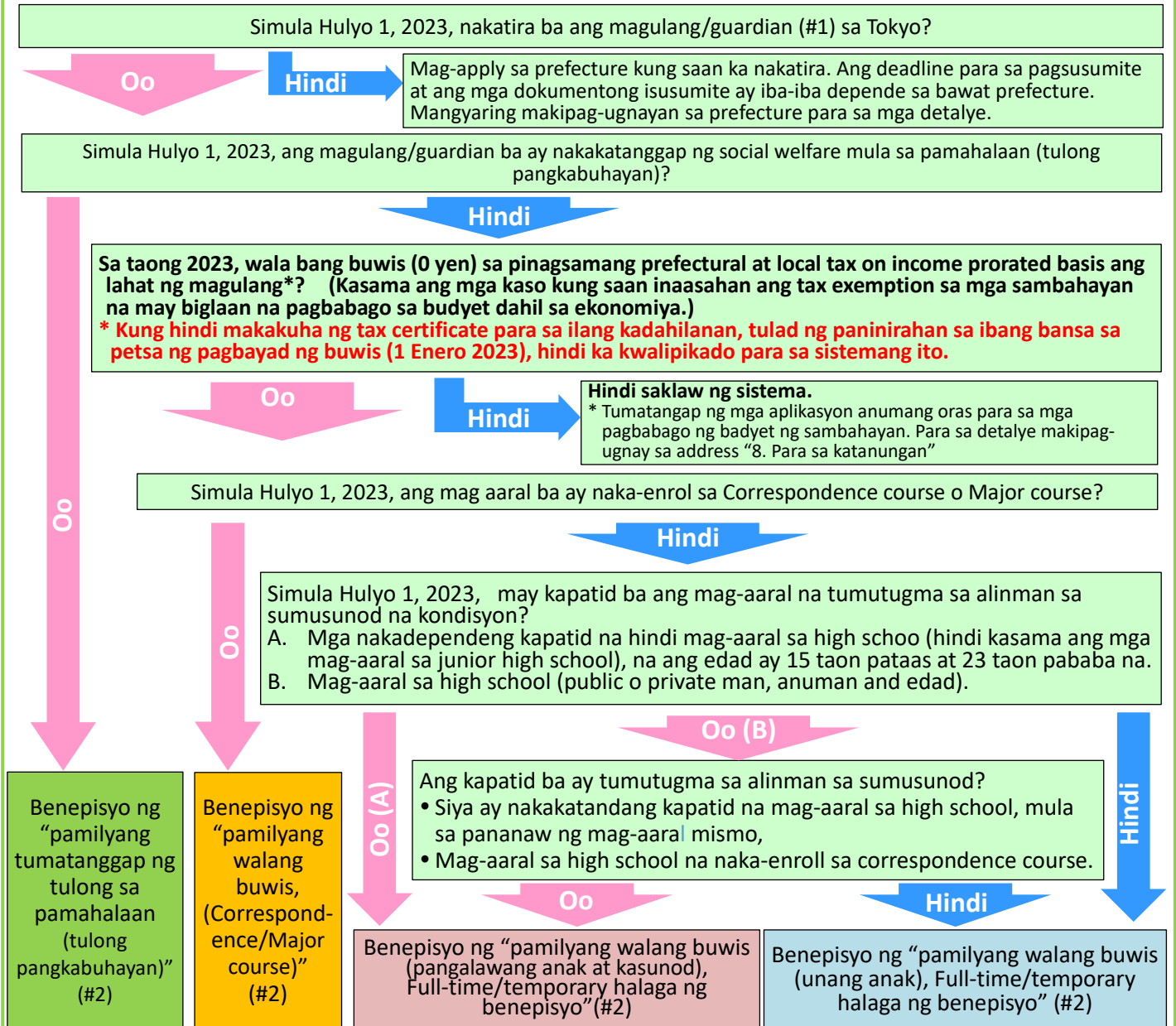
Mahalagang impormasyon sa [Tokyo Metropolitan Government (TMG) Scholarship Program] para sa National o Public High Schools sa Tokyo para sa taong 2023

Ang [TMG Scholarship Program] ay tumutukoy sa benepisyong pagpapagaan sa pinansyal na pasanin ng mga mag-aaral (mga gastos sa school supplies, textbooks, extra-curricular, atbp). Isang naaayong halaga (fixed amount) ang idideposito sa bank account ng magulang o guardian ng mga mag-aaral sa pamamagitan ng sistemang ito.

* Ang deadline ng pagsusumite, pamantayan sa sertipikasyon, atbp. ay iba sa "Tuition support fund" at ang "Stipend-type scholarship" Mangyaring linawin itong mabuti.

* Hindi kailangang magsumite ng papeles kung hindi naman nag-a-aplay ng "TMG Scholarship Program"

1. Chart ng patunay ng pagiging kwalipikado (Taunang benepisyo)



#1 Paalala: Sa mga mag-aaral na walang magulang, ang kanilang guardian ang hahawak ng awtoridad para sa pagiging magulang. Kung walang magulang o guardiam, ang pangunahing breadwinner ng estudyante.

#2 Paalala: Ang halaga na ibibigay ay nakadepende sa estado ng pagsuporta ng magulang o guardian.

2. Benepisyo (taunang halaga)

	Full-time/ Part-time	Correspondence	Major
Pamilyang tumatangap ng tulong (tulong pangkabuhayan) sa pamahalalaan	¥ 32,300	¥ 32,300	¥ 50,500
Pamilyang walang buwis (unang anak)	¥ 117,000	¥ 50,500	
Pamilyang walang buwis (mula pangalawang anak)	¥ 143,700		

※ Walang refund na kailangan. ※ Babayaran ang mga benepisyo mula Disyembre 2023 pataas.

3. Tungkol sa kuwalipikadong tao

Mga Magulang/Guardian na natupad and mga sumusunod na kondisyon simula 1 Hulyo 2023 (reference date* para sa mga nag-enrol pagkatapos ng Hulyo 2023).

(1) Ang pagkakaroon ng isang pambansa o pampublikong mag-aaral sa high school na kwalipikado para sa High School Tuition Support Fund o Relearning Support Fund.

* Kung ang mag-aaral ay ipinagkakatiwala sa isang nursing/foster home/parents, o iba pang kaugnay na ahensya, ang mga gastusin sa school visitation/tour, special training, atbp ay hindi sakop ng benepisyong ito.

* Kung maraming magkakapatid ang kwalipikado sa benepisyong ito, mangyaring mag-apply para sa bawat isa

(2) Na Ang tirahan ng magulang/guardian ay nasa Metropolitan Tokyo

* Kung ang magulang/guardian ay naninirahan sa labas ng Tokyo, magsumite lamang sa prefectural board of education kung saan kayo nakatira.

* Kahit ang mag-aaral mismo ay pumapasok sa public high school sa labas ng Tokyo, kung ang magulang/guardian ay naninirahan sa Tokyo, magsusumite pa rin sa Metropolitan Tokyo Board of Education.

(3) Dapat na mapatunayan ng aplikante na ang "halagang nakabatay sa kita sa buwis sa prefectural" at "halagang nakabatay sa kita sa buwis sa munisipyo" ay katumbas ng tax exemption (0 yen). O, dahil sa biglaang pagbabago sa pananalapi ng sambahayan tulad ng kawalan ng trabaho ng magulang/guardian, pagkabangkarote, atbp. Kung may katulad na prospect.

* Kung, sa anumang kadahilanan, isang sertipiko ng pagbubuwis, atbp., hindi maaaring makuha o ang halagang nabubuwisan ay hindi maaaring itanong gamit ang My Number, hindi ka kwalipikado sa sistemang ito.

* Kung umalis ka sa trabaho ng hindi sanhi ng sakuna (hal. pagreretro), hindi ka kwalipikado para sa biglaang pagbabago sa kita ng sambahayan.

* Kung biglang nagbago ang badyet ng iyong sambahayan pagkatapos ng Hulyo, makipag-ugnayan sa nakasaad sa [8 Para sa Katanungan].

Inaasahang taunang kita ng sambahayan na kung saan ang "halagang nakabatay sa kita sa buwis sa prefectural" at "halagang nakabatay sa kita sa buwis sa munisipyo" ay katumbas ng tax exemption.

Bilang ng miyembro ng sambahayan	2 tao	3 tao	4 tao	5 tao	6 tao	7 tao
Inaasahan taunang kita	Mas mababa sa ¥2.044 mil.	Mas mababa sa ¥ 2.216 mil.	Mas mababa sa ¥2.716 mil.	Mas mababa sa ¥3.216 mil.	Mas mababa sa ¥3.704 mil.	Mas mababa sa ¥4.137 mil.
Taunang kita	¥1.35 mil. o mas mababa	¥1.47 mil. o mas mababa	¥1.82 mil. o mas mababa	¥2.17 mil. o mas mababa	¥2.52 mil. o mas mababa	¥2.87 mil. o mas mababa

* Ang bilang ng mga miyembro ng sambahayan ay ang kabuuan ng mga aplikante (magulang/guardian) at ang mga umaasa sa kanila.

* Ang taunang kita ng sambahayan sa chart na ito ay tumutukoy sa kabuuang kita ng isang empleyado ng kumpanya na tumatanggap lamang ng suweldo.

* Ang inaasahan taunang kita at ang halaga ng taunang kita para sa isang dalawang-tao ay ang halaga para sa isang balo at mga sambahayan na nag-iisang magulang.

4. Mga karaniwang katanungan

Q1 Paano ko malalaman na ako ay exempted sa tax?

A1 Maaaring malaman ito sa pamamagitan ng special collection tax amount notification form mula sa kumpanyang inyong pinapasukan, o sa resident tax payment notification form galing sa inyong munisipyo. Kung wala ka ng isa sa mga ito, maaari kang humingi ng isang Tax Certificate of Residence (Tax-exempt) ng 2023 mula sa city hall / munisipyo kung saan ka nakatira mula Enero 1, 2023.

Q2 Dahil nagtatrabaho ako sa ibang bansa, wala akong tirahan sa Japan. Kung kasalukuyang tumatanggap ng "suporta sa pag-aaral", maaari rin bang tumanggap ng benepisyong para sa scholarship?

A2 Para makapag-apply sa [TMG Scholarship Program], kinakailangang ang magulang/guardian ng mag-aaral ay may address sa Japan. Sa iyong kaso, ang isa sa mga magulang ay nagtatrabaho sa ibang bansa at hindi nakatira sa Japan. Kaya Hindi ka kwalipikado para sa isang scholarship. Gayunpaman, kung ang isa sa mga guardian ay may address sa Tokyo simula Hulyo 1, 2023 at mapapatunayan na ang income tax income ratio ng lahat ng mga magulang/guardian ay tax-exempt para sa FY2023, kwalipikado para sa isang scholarship.

Q3 Hindi pa ako nakapag-file ng tax return, maaari pa rin ba akong mag-apply?

A3 Kung hindi ka pa nag-file ng panghuling tax return, hindi ka makapag-apply dahil hindi mo masusuri kung exempt ka sa resident tax. Sa kasong ito, hindi mo maisumite ang iyong sertipiko ng resident tax o hindi ka akakapagtanong tungkol sa halaga ng buwis gamit ang iyong My Number, kaya hindi ka makapag-apply. Gayunpaman, kung tumatanggap ka ng suportang pinansyal (suporta sa ekonomiya) simula Hulyo 1, 2023, maaari kang mag-aplay sa pamamagitan ng pagsusumite ng sertipiko ng pagtanggap.

Q4 Ang ama ko ay nagtatrabahong mag-isa sa ibang prefecture. Maaari ba akong mag-aplay sa Tokyo?

A4 Kung ang base ng pamumuhay ay nasa Tokyo, maaari lamang mag-aplay sa Tokyo. Pero kung nakapag-aplay na sa lugar ng pinagtrabuhan ng ama, hindi na maaaring mag-aplay sa Tokyo.

Q5 Nagtransfer ako (nag-drop out) pagkatapos ng July 1. Pwede pa ba akong mag-apply? At kung posible bang mag-apply, dapat ko bang isumite ito sa bagong paaralan?

A5 Maaaring mag-aplay. Kung tumigil ng pag-aaral pagkaraan ng Hulyo 1, magsubmit lamang ng mga dokumento sa paaralan bago ka tumigil; kung lumipat ng paaralan pagkaraan ng Hulyo 1, magsubmit sa paaralan bago ka lumipat.

Q6 Anong uri ng mga dokumento ang magpapatunay ng sanhi ng biglaang pagbabago sa kita ng sambahayan?

A6 Ito ay ang job separation slip, employment insurance qualification certificate, dismissal notice, bankruptcy notice, notification of business closure, etc. Kung hindi ma ipasa ang mga nasa taas na nasasaad maaaring mag-pasa ng dokumento na mag-kukompirma ng biglaang pagbabago sa kita ng sambahayan, tulad ng information on holidays at shift table kung saan ang mga bilang ng araw sa trabaho ay biglang bumaba.

5. Mga kailangang papeles

* Ang mga dokumentong may markang ☆ ay makukuha sa website ng Management Planning Office ng metropolitan school na iyong pinapasukan o sa Tokyo Metropolitan Board of Education mula Hulyo 2023.

Lahat ng aplikante

- ① Form ng aplikasyon ng scholarship para sa TMG National at Public High Schools (☆)
- ② Account Transfer Request Statement (☆) + kopya ng passbook ng banko
(pahinang nakikita ang bank code, branch code, account number at account name)
- ③ Appropriation power of attorney (☆) (Kapag sumang-ayon na ilalaan ang benepisyong matatanggap para sa koleksiyon ng paaralan kaugnay sa mag-aaral sa high school na pinapasukan.)

Pamilyang tumatanggap ng tulong sa pamahalaan (tulong pangkabuhayan)

④ Sertipiko ng Tulong Pangkabuhayan (☆)

- Pwedeng magsumite ng sertipiko na tumatanggap ng tulong sa pamahalaan na inisyu ng welfare office kung may nakasulat na “tumanggap ng tulong pangkabuhayan.”
- Tiyakin na ang “petsa ng simula ng pagtanggap” ng magulang/guardian ay bago mag Hulyo 1, 2023, at ang petsa ng pag-isyu ng sertipiko ay pagkatapos ng Hulyo 1, 2023”.

* Kinakailangan din ito kahit na nagsumite ka na ng My Number collection sheet sa pag-aaplay para sa Suporta sa Pag-aaral.

Tax-exempt Household (First child and second child)/ Sa mga sambahayan na my biglaang pag babago

	Tax-exempt Household (1st child and 2nd child)	Sa mga sambahayan na my biglaang pag babago
④	<p>[Mag-aaral na pumapasak sa metropolitan school]</p> <p>My Number collection sheet (ipinamamahagi lamang sa Management Planning Office ng metropolitan school)</p> <p>* Kung naipasa mo na ang My Number collection sheet para sa aplikasyon sa suporta ng paaralan, hindi muna kailangang ipasa ito.</p> <p>* Kung hindi makumpirma ang impormasyon sa pagbabayad ng buwis dahil sa exemption ng asawa, atbp., maaari naming hilingin sa iyo na magsumite ng certificate ng Taxation nang hiwalay.</p>	<p>Mga dokumento na nag papatunay ng dahilan ng biglaang pag babago sa kita ng sambahayan.</p> <p>Dokumento na katibayan na nag resign sa trabaho, employment insurance certificate.</p> <p>Mga dokumento na nag papatunay ng kita bago ang biglaang pag babago ng kita ambahayan</p> <p>Alinman sa mga sumusunod para sa lahat ng mga magulang/guardian</p> <ul style="list-style-type: none"> • 2023 Resident Taxation Certificate • 2023 Special Local Tax Collection Notice • 2023 Resident Tax Payment Notice
	<p>[Mag-aaral na pumasasok sa paaralan sa metropolitan school]</p> <p>Alinman sa mga sumusunod para sa lahat ng mga magulang / guardian</p> <ul style="list-style-type: none"> • 2023 Resident Taxation (No-tax) Certificate • 2023 Special Local Tax Collection Notice • 2023 Resident Tax Payment Notice 	<p>Ang mga dokumento na nag papatunay ng kita pag katapos ng isang biglaang pag babago sa sambahayan</p> <p>Inaasahang suweldo na gawa galing sa kumpanya, pinaka bagong detalye ng suweldo (3 buwan) atbp. Certificate na gawa ng tax accountant o sertipikadong pampublikong accountant.</p>
		<p>Mga dokumento na nag papatunay ng edad at bilang ng mga umaasa o naka depende.</p> <p>Kopya ng municipal tax, tax declaration certificate, health insurance card, kung saan nakalista ang mga nakasalalay o mga dependents.</p>
	⑤	<p>Resident Register o Certificate of Items Stated in Resident Register (☆)</p> <p>Tiyakin na ang “petsa ng simula ng panirahan” ng magulang/guardian ay bago mag Hulyo 1, 2023, at ang petsa ng pag-isyu ng sertipiko ay pagkatapos ng Hulyo 1, 2023.</p> <p>(Kung may kapatid na hindi high school na ang edad ay 15 taon pataas at 23 taon pababa na sinusuportahan.)</p>
⑥	<p>Kopya ng health insurance card ng mag-aaral at mga kapatid</p> <p>Kung National Health Insurance ang card, kasamang isumite ang Petisyon sa Pagsuporta (☆)</p> <p>(Kung may kapatid na nag-aaral sa high school sa labas ng Tokyo, at nag-a-aplay bilang pangalawang anak)</p>	
⑦	<p>Certificate of Enrollment mula sa high school na pinapasukan ng kapatid</p> <p>(Kung ang mag-aaral mismo ay walang magulang/guardian, pero sinusuportahan ng kita ng ibang tao)</p>	
⑧	<p>Kopya ng health insurance card ng mag-aaral</p> <p>Kung National Health Insurance card, Kasamang isumite ang Petisyon sa Pagsuporta (☆)</p>	

*Ang mga dokumento na kinakailangan para sa mga sambahayan na may biglaang pag babago sa kita ng sambahayan ay pangkaraniwan sa mga mag-aaral sa mga paaralan ng metropolitan school at mga mag-aaral sa labas ng mga paaralan ng metropolitan school.

■ Tungkol sa paghahawak ng mga isinuniteng personal na impormasyon

Ang personal na impormasyon na nakalap ng Metropolitan Tokyo Board of Education tungkol sa mag-aaral at magulang/guardian sa ilalim ng sistemang ito ay maaayos at mahigpit na pangangasiwaan alinsunod sa batas.

Ganundin, kapag ang pagpapatakbo ng programang suporta sa pag-aaral ay kinontrata sa ibang kompanya, magsasagawa kami ng kailangan at maayos na pangangasiwa sa kompanyang ito.

Ang isinuniteng My Number ay maaaring gamitin sa pagpapatakbo ng ibang programang suporta sa pag-aaral (suporta sa pag-aaral para sa high school, supplemental scholarship grant para sa mga paaralan sa Metropolitan Tokyo, suporta sa pagbabalik-aral sa mga paaralan sa Metropolitan Tokyo). Hinihiling namin ang inyong pag-uunawa tungkol dito.

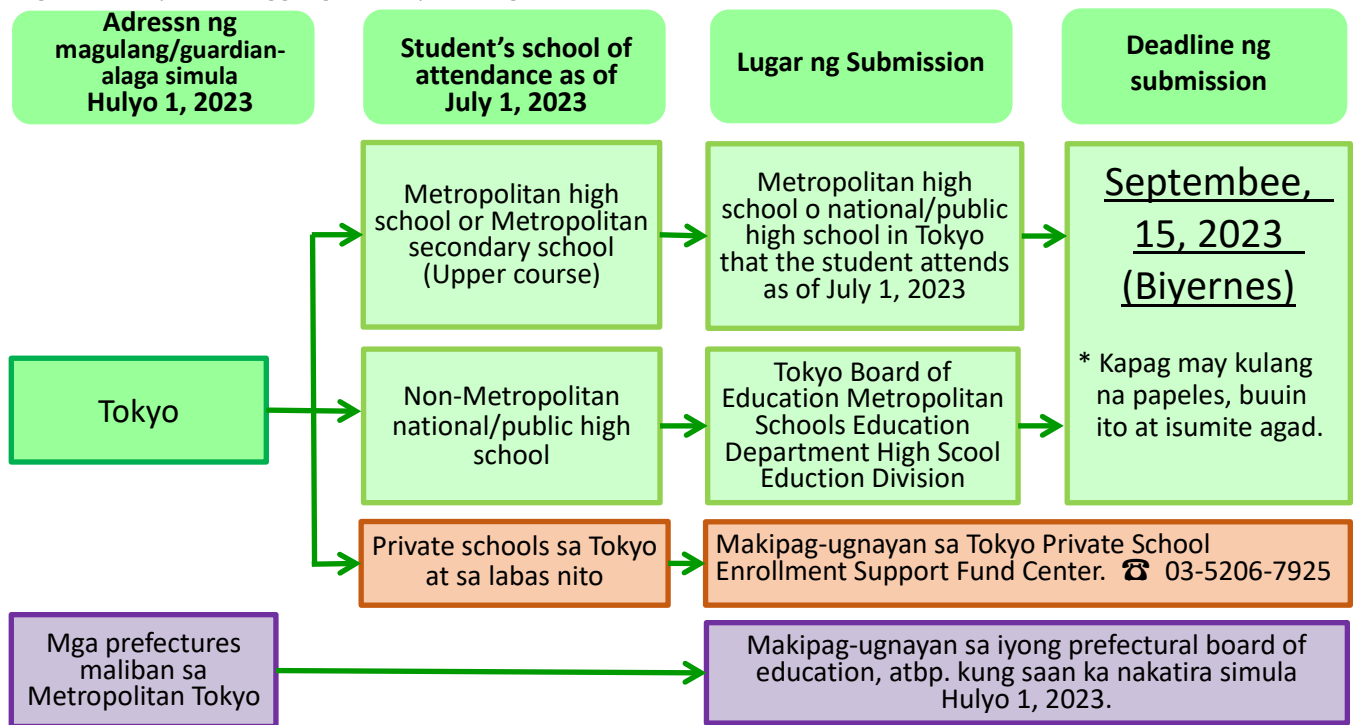
6. Mga dapat tandaan kapag nagsusumite ng mga dokumento

- (1) Pakitiyak na tanggalin (**black out, atbp.**) ang My Number sa mga residence certificate ng mga hindi napapailalim sa My Number collection upang ang mga numero **ay hindi makita** kapag isinumite.
- (2) Kapag nagsusumite ng kopya ng health insurance card ng isang kapatid, atbp., ang numero ng insurer at mga simbolo/numero ng insured person sa health insurance card ay dapat tanggalin (**black out, atbp.**) **upang hindi makita ang mga ito bago isumite.**
- (3) Kung kailangan mong panatilihin ang orihinal na papeles sa iyo, submit ang kopya nito, dahil ang orihinal ay hindi ibabalik sa sandaling naisumite. **Kapag nagsumite ng isang kopya, siguraduhin lamang na ang pangalan, My Number atbp ay malinaw na nababasa.**
- (4) Kung ang parental custodian o guardian ng menor de edad ay tumutugma sa alinman sa sumusunod na 4, hindi kasama sa papeles na susuriin ang kita ng taong ito. Hindi kailangang magsumite ng papeles hinggil sa kita at itinuturing na walang parental custodian o guardian, kaya magsumite lamang ng papeles na kailangan para sa ganitong kalagayan.
 - ① Pinuno ng Child Consultation Center na pansamantalang tumatayo bilang parental custodian,
 - ② Pinuno ng Child Welfare Facility,
 - ③ Juridical person na tumatayo bilang guardian ng menor de edad,
 - ④ Guardian ng menor de edad na naatasan lamang sa karapatan hinggil sa ari-arianin
- (5) Kung ang mag-aaral ay pumapasok sa paaralan sa labas ng Tokyo at sa kung anumang dahilan ay di makapagsumite ng " My Number collection sheet" maaaring magsumite ng alinman sa mga sumusunod na dokumento kapalit nito:
 - ① **2023 Resident Taxation (No-tax) Certificate**
 - ② **2023 Resident Tax Payment Notice**
 - ③ **2023 Special Local Tax Collection Notice (*Yung may sweldo lang)**
- (6) Kung naka-enroll sa isang national public high school, atbp. maliban sa isang metropolitan public high school, ang application form para sa TMG Scholarship Program mula sa punong-guro ng paaralan ang aplikante iyong pinapasukanay dapat may srtpiko (may selyo) na ang aplikante ay kwalipikadong tumanggap ng Tuition Support Fund, Relearning Support Fund o Major Course Support Fund.

7. Deadline, lugar ng submission, atbp.

Ang deadline at lugar ng submission ay depende sa tirahan ng magulang/guardian at ang mag-aaral na pumapasok, kaya magingat.

※Ang mga aplikasyon ay tinatanggap anumang oras para sa mga sambahayan na may biglaang pagbabago sa kita ng sambahayan. (Hanggang sa katapusan ng Enero 2024)



8. Para sa katanungan:

- ▶ **Ang mga pamilyang may mga mag-aaral na nakatala sa high schools o junior high schools ng metropolitan.** Management Planning Office ng high school kung saan pumapasok ang mag-aaral,
- ▶ **Ang mga pamilyang may mga mag-aaral na nakatala sa national at public high school, hindi sa mga high school ng metropolitan.**

Accounting Officer, High School Education Section, Metropolitan School Education Division
 Tokyo Metropolitan Office of Education
 15th Floor, Tokyo Metropolitan Government Building No.2
 8-1 Nishi-Shinjuku 2-come, Shinjuku-ku, Tokyo 163-8001, Japan ☎03-5320-7862 (Linggo:9:00-17:45)